

¹Now when Solomon had made an end of praying, the fire came down from heaven, and consumed the burnt offering and the sacrifices; and the glory of the LORD filled the house.²And the priests could not enter into the house of the LORD, because the glory of the LORD had filled the LORD's house.³And when all the children of Israel saw how the fire came down, and the glory of the LORD upon the house, they bowed themselves with their faces to the ground upon the pavement, and worshipped, and praised the LORD, saying, For he is good; for his mercy endureth for ever.⁴Then the king and all the people offered sacrifices before the LORD.⁵And king Solomon offered a sacrifice of twenty and two thousand oxen, and an hundred and twenty thousand sheep: so the king and all the people dedicated the house of God.⁶And the priests waited on their offices: the Levites also with instruments of musick of the LORD, which David the king had made to praise the LORD, because his mercy endureth for ever, when David praised by their ministry; and the priests sounded trumpets before them, and all Israel stood.⁷Moreover Solomon hallowed the middle of the court that was before the house of the LORD: for there he offered burnt offerings, and the fat of the peace offerings, because the brasen altar which Solomon had made was not able to receive the burnt offerings, and the meat offerings, and the fat.⁸Also at the same time Solomon kept the feast seven days, and all Israel with him, a very great congregation, from the entering in of Hamath unto the river of Egypt.⁹And in the

¹وَلَمَّا انْتَهَى سُلَيْمَانُ مِنَ الصَّلَاةِ تَرَلَّتِ النَّارُ مِنَ السَّمَاءِ
وَأَكَلَتِ الْمُخْرَقَةَ وَالذَّبَائِحَ، وَمَلَأَ مَجْدُ الرَّبِّ الْبَيْتَ.²وَلَمْ
يَسْتَطِعِ الْكَهَنَةُ أَنْ يَدْخُلُوا بَيْتَ الرَّبِّ لِأَنَّ مَجْدَ الرَّبِّ مَلَأَ
بَيْتَ الرَّبِّ.³وَكَانَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ يَنْطَرُونَ عِنْدَ نُزُولِ
النَّارِ وَمَجْدِ الرَّبِّ عَلَى الْبَيْتِ، وَخَرُّوا عَلَى وُجُوهِهِمْ إِلَى
الْأَرْضِ عَلَى الْبَلَاطِ الْمُجَرَّعِ، وَسَجَدُوا وَحَمَدُوا الرَّبَّ لِأَنَّهُ
صَالِحٌ وَإِلَى الْأَبَدِ رَحْمَتُهُ.⁴ثُمَّ إِنَّ الْمَلِكَ وَكُلَّ الشَّعْبِ
دَبَّحُوا ذَبَائِحَ أَمَامَ الرَّبِّ.⁵وَدَبَّحَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ ذَبَائِحَ مِنَ
الْبَقَرِ، اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ أَلْفًا، وَمِنَ الْعِزَمِ مِئَةً وَعِشْرِينَ
أَلْفًا، وَدَسَّنَ الْمَلِكُ وَكُلَّ الشَّعْبِ بَيْتَ اللَّهِ.⁶وَكَانَ الْكَهَنَةُ
وَاقِفِينَ عَلَى مَحَارِسِهِمْ، وَاللَّوِيُّونَ بِآلَاتِ غِنَاءِ الرَّبِّ
الَّتِي عَمَلَهَا دَاوُدُ الْمَلِكُ لِأَجْلِ حَمْدِ الرَّبِّ لِأَنَّ إِلَى الْأَبَدِ
رَحْمَتُهُ حِينَ يَسَبِّحُ دَاوُدُ بِهَا، وَالْكَهَنَةُ يَنْفُخُونَ فِي الْأَنْوَاقِ
مُقَابِلَهُمْ، وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ وَاقِفٌ.⁷وَقَدَّسَ سُلَيْمَانُ وَسَطَ
الدَّارِ الَّتِي أَمَامَ بَيْتِ الرَّبِّ لِأَنَّهُ قَرَّبَ هُنَاكَ الْمُخْرَقَاتِ
وَسَحَّمَ ذَبَائِحَ السَّلَامَةِ، لِأَنَّ مَذْبَحَ النَّحَاسِ الَّذِي عَمَلَهُ
سُلَيْمَانُ لَمْ يَكْفِ لِأَنْ يَسَعَ الْمُخْرَقَاتِ وَالنَّقِدِمَاتِ
وَالسَّحْمُ.⁸وَعَبَّدَ سُلَيْمَانُ الْعِبَدَ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ سَبْعَةَ
أَيَّامٍ، وَكُلُّ إِسْرَائِيلَ مَعَهُ وَجُمُهُورٌ عَظِيمٌ جِدًّا مِنْ مَدْخَلِ
حَمَاةٍ إِلَى وَايٍ مُضَرَ. وَعَمِلُوا فِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ اعْتِكَافًا
لأنَّهُمْ عَمِلُوا تَدْشِينَ الْمَذْبَحِ سَبْعَةَ أَيَّامٍ وَالْعِبَدَ سَبْعَةَ
أَيَّامٍ.¹⁰وَفِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ السَّابِعِ
صَرَفَ الشَّعْبُ إِلَى خِيَامِهِمْ فَرَجِينَ وَطَيِّبِي الْقُلُوبِ
لِأَجْلِ الْخَيْرِ الَّذِي عَمَلَهُ الرَّبُّ لِدَاوُدَ وَلِسُلَيْمَانَ
وَإِسْرَائِيلَ شَغْبِهِ.¹¹وَأَكْمَلَ سُلَيْمَانُ بَيْتَ الرَّبِّ وَبَيْتَ
الْمَلِكِ. وَكُلُّ مَا خَطَرَ بِتَالِ سُلَيْمَانَ أَنْ يَعْمَلَهُ فِي بَيْتِ
الرَّبِّ وَفِي بَيْتِهِ تَجَحَّ فِيهِ.¹²وَتَرَاءَى الرَّبُّ لِسُلَيْمَانَ لَيْلًا
وَقَالَ لَهُ، قَدْ سَمِعْتُ صَلَاتَكَ، وَاخْتَرْتُ هَذَا الْمَكَانَ لِي
بَيْتَ دَبِيحَةٍ.¹³إِنْ أَغْلَقْتُ السَّمَاءَ وَلَمْ يَكُنْ مَطَرٌ، وَإِنْ
أَمَرْتُ الْجَرَادَ أَنْ يَأْكُلَ الْأَرْضَ، وَإِنْ أُرْسَلْتُ وَبَأٌ عَلَى
شَعْبِي،¹⁴فَإِذَا تَوَاصَعَ شَعْبِي الَّذِينَ دُعِيَ اسْمِي عَلَيْهِمْ
وَصَلُّوا وَطَلَبُوا وَجْهِي، وَرَجَعُوا عَنْ طُرُقِهِمُ الرَّدِيئَةِ فَإِنِّي
أَسْمَعُ مِنَ السَّمَاءِ وَأَغْفِرُ خَطِيئَتَهُمْ وَأَبْرِئُ أَرْضَهُمْ.¹⁵الآنَ
عَيْنَايَ تَكُونَانِ مَفْتُوحَتَيْنِ وَأَدْنَايَ مُصْعِبَتَيْنِ إِلَى صَلَاةِ هَذَا
الْمَكَانِ.¹⁶وَالآنَ قَدْ اخْتَرْتُ وَقَدَّسْتُ هَذَا الْبَيْتَ لِيَكُونَ
اسْمِي فِيهِ إِلَى الْأَبَدِ، وَتَكُونُ عَيْنَايَ وَقَلْبِي هُنَاكَ كُلَّ
الْأَيَّامِ. وَأَنْتَ إِنْ سَلَكَتَ أَمَامِي كَمَا سَلَكَ دَاوُدُ أَبُوكَ،
وَعَمِلْتَ حَسَبَ كُلِّ مَا أَمَرْتُكَ بِهِ، وَحَفِظْتَ قَرَائِصِي

eighth day they made a solemn assembly: for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.¹⁰ And on the three and twentieth day of the seventh month he sent the people away into their tents, glad and merry in heart for the goodness that the LORD had shewed unto David, and to Solomon, and to Israel his people.¹¹ Thus Solomon finished the house of the LORD, and the king's house: and all that came into Solomon's heart to make in the house of the LORD, and in his own house, he prosperously effected.¹² And the LORD appeared to Solomon by night, and said unto him, I have heard thy prayer, and have chosen this place to myself for an house of sacrifice.¹³ If I shut up heaven that there be no rain, or if I command the locusts to devour the land, or if I send pestilence among my people;¹⁴ If my people, which are called by my name, shall humble themselves, and pray, and seek my face, and turn from their wicked ways; then will I hear from heaven, and will forgive their sin, and will heal their land.¹⁵ Now mine eyes shall be open, and mine ears attent unto the prayer that is made in this place.¹⁶ For now have I chosen and sanctified this house, that my name may be there for ever: and mine eyes and mine heart shall be there perpetually.¹⁷ And as for thee, if thou wilt walk before me, as David thy father walked, and do according to all that I have commanded thee, and shalt observe my statutes and my judgments;¹⁸ Then will I stablish the throne of thy kingdom, according as I have covenanted with David thy father, saying,

وَأَحْكَامِي، فَإِنِّي أُبَيِّتُ كُرْسِيَّ مُلْكِكَ كَمَا عَاهَدْتُ دَاوُدَ
أَبَاكَ قَائِلًا، لَا يُعَدُّمُ لَكَ رَجُلٌ يَتَسَلَّطُ عَلَى
إِسْرَائِيلَ. وَلَكِنْ إِنِ انْقَلَبْتُمْ وَتَرَكْتُمْ قَرَائِصِي وَوَصَايَايَ
الَّتِي جَعَلْتُهَا أَمَامَكُمْ، وَذَهَبْتُمْ وَعَبَدْتُمْ آلِهَةً أُخْرَى
وَسَجَدْتُمْ لَهَا، فَإِنِّي أَفْلَعُهُمْ مِنْ أَرْضِي الَّتِي أُعْطَيْتُهُمْ
إِنَّاها، وَهَذَا الْبَيْتُ الَّذِي قَدَّسْتُهُ لِاسْمِي أَطْرَحُهُ مِنْ
أَمَامِي وَأَجْعَلُهُ مَتَلًا وَهَرَاءَةً فِي جَمِيعِ الشُّعُوبِ. وَهَذَا
الْبَيْتُ الَّذِي كَانَ مُزْتَفِعًا، كُلُّ مَنْ يَمُرُّ بِهِ يَتَعَجَّبُ وَيَقُولُ،
لِمَاذَا عَمِلَ الرَّبُّ هَكَذَا لِهَذِهِ الْأَرْضِ وَلِهَذَا
الْبَيْتِ. فَيَقُولُونَ، مِنْ أَجْلِ أَنَّهُمْ تَرَكُوا الرَّبَّ إِلَهَ آبَائِهِمْ
الَّذِي أَخْرَجَهُمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ، وَتَمَسَّكُوا بِآلِهَةٍ أُخْرَى
وَسَجَدُوا لَهَا وَعَبَدُوهَا، لِذَلِكَ جَلَبَ عَلَيْهِمْ كُلُّ هَذَا السَّرِّ.

There shall not fail thee a man to be ruler in Israel.¹⁹ But if ye turn away, and forsake my statutes and my commandments, which I have set before you, and shall go and serve other gods, and worship them;²⁰ Then will I pluck them up by the roots out of my land which I have given them; and this house, which I have sanctified for my name, will I cast out of my sight, and will make it to be a proverb and a byword among all nations.²¹ And this house, which is high, shall be an astonishment to every one that passeth by it; so that he shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and unto this house?²² And it shall be answered, Because they forsook the LORD God of their fathers, which brought them forth out of the land of Egypt, and laid hold on other gods, and worshipped them, and served them: therefore hath he brought all this evil upon them.